



悲惨世界

插图本

小学生课外书架

名著精品



山西人民出版社



LES MISÉRABLES

悲 慘 世 界

原著：雨 果 改编：张 敏

山西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

悲惨世界/(法) 雨果著; 张敏改写—太原: 山西人民出版社,
2001. 1

(小学生课外书架·名著精品)

ISBN 7-203-04162-X

I. 悲… II. ①雨…②张… III. 儿童文学—长篇小说—法
国—近代 IV. 1565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 87680 号

策 划 李广洁 姚 军
终 审 张彦彬
丛书责编 姚 军 李慧智
责任编辑 莫晓东
责任校对 张 维 郭永慷 马秀萍
内文设计 冯 梅

悲惨世界

改编: 张敏
山西人民出版社出版发行
太原市建设南路 15 号
邮编: 030012
电话: 0351-4922102
新华书店经销
昌宏印刷厂印刷

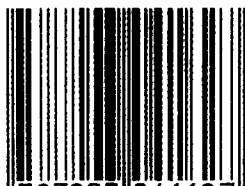
★ ★ ★

开本: 850×1168 1/48
印张: 72 字数: 1518 千字
2001 年 4 月第 1 版
2001 年 4 月太原第 1 次印刷
印数: 1-5000(套)

★ ★ ★

ISBN 7-203-04162-X/G·1771
定价: 100 元(全套 20 本)

ISBN 7-203-04162-X



9 787203 041627 >



小学生课外书架·名著精品

悲惨世界

主 编：李广洁 姚 军

副 主 编：立 本 王婷婷

美术主编：董智敏 谢 成

改 编：张 敏

插 图：晓 敏

目 录

第一部 芳汀

还乡 [1]

厄运 [3]

沉沦 [7]

雪上加霜 [9]

苍天在上 [14]

一波三折 [17]

自请革职 [19]

苦役犯 [22]

黄色护照 [24]

超度 [27]

自责 [31]

市长先生 [34]

死里逃生 [36]



谁该坐牢 [38]

法庭 [39]

正义之光 [42]

为了芳汀 [46]

第二部 珂赛特

栋折梁崩 [51]

救险 [53]

路遇 [57]

鸠巢雏雀 [61]

跳出火坑 [64]

戈尔博老屋 [68]

误入修道院 [73]

他乡故知情 [77]

逃葬 [80]

第三部 马吕斯

情醉 [85]

犯傻 [89]

近邻 [91]

奔丧 [95]

上校男爵 [99]

外公与外孙 [101]

剥削慈善 [105]

密谋 [110]

绑票 [113]

“雷子来了!” [118]

第四部 布留墨街的恋歌与圣
德尼街的史诗

甜美的伤痛 [123]

苦恋 [127]

花前月下 [132]

守护神 [133]

两代人 [138]

起义 [141]

红旗 [146]

牺牲 [149]

收信人 [152]

意外 [155]

第五部 冉阿让

黎明前 [160]

狭路 [165]

终成眷属 [169]

天地良心 [175]

谜底 [180]

遗愿 [185]



芳 汀

还 乡

1818 年春天，从巴黎到滨海蒙特勒伊城的路上，二十二岁的芳汀姑娘，把一岁的孩子珂赛特寄养在素不相识的德纳第夫妇家里。

自己的亲骨肉，孩子又那么小，当妈妈的怎么能忍心交给别人呢？芳汀的心都要碎了。她舍不得孩子，可又实在是迫不得已！

和许许多多农家姑娘一样，芳汀十五岁的时候，从家乡带着梦想来巴黎“碰运气”。她诚恳自爱，人也长得美。她的牙齿洁白，像珍珠一样；头发金黄，像一道金黄的瀑布。她纯洁真诚，活泼快乐，心中憧憬着幸福和爱情。可惜的是，她的初恋却成了她人生转折的里程碑。因为她把自己的一片挚情，误献给了逢场做戏的纨绔子弟多罗米埃。

多罗米埃欺骗了她，玩弄了她，十分潇洒

地在游戏中给她留了张字条，然后扬长而去。他没有告别，没有留下地址，只给她留下了一个出生不久的孩子，和一份轻薄的浪子虚情。他在字条中说，他决定及时地从“美丽的陷阱”中抽身自拔，听从家庭和良心的召唤，返回“社会、天职和秩序”中去了。再见！

芳汀举目无亲，心灰意冷，只好带着孩子，打点行包回家去找生路。那里或许还有人认她，或许能有一份工作给她。

一路上，芳汀忧心忡忡。没有结婚先有了孩子，家乡父老将怎么看待自己？真没想到，从纯洁少女到一个名声不好的女人，竟是如此轻而易举！

路过孟费郡镇客栈，她看见有个母亲正在照料两个孩子打秋千。孩子大人一片喜气洋洋。芳汀被这幅“母子同乐图”深深地感动了。母子三人是开客栈的德纳第太太和她的两个女儿。芳汀打定主意，把孩子留在这里寄养。她交出了五十七法郎，她几年来全部积蓄的四分之三。还把自己的多一半衣服和衣料，打成一个装得满满的大包袱，一同留给了德纳第夫妇。



芳汀重新上路了。她感到宽慰。然而她万万没有想到，德纳第夫妇会是那样贪婪粗鄙。留下的钱马上被抵了欠账。没过几天，留下的衣物也被送进了当铺。小珂赛特开始穿破裙烂衫，用一只小木盆在桌子底下吃大家吃剩的东西，活像一只不得宠爱的小狗。

以后，每月的抚养费从七法郎要到十二法郎，而小珂赛特只是多得到了一些辱骂和殴打。等德纳第终于打听出孩子出自私生，立刻便以送还孩子相要挟，每月硬是要敲诈十五法郎。五岁不到的珂赛特，竟被狠心地当成小仆人使唤。她衣衫褴褛，又黄又瘦，从早到晚手脚不停地清洗杯盘碗盏，打扫房间、院子和街道；还得作为出气筒，给一家人发泄忿恨不满，承受辱骂踢打。

这一切，做母亲的一点儿也不知道。其实，即使她知道了，一个弱女子，除了徒自伤悲，又能怎么样呢？

厄运

芳汀回到了家乡。





但是，家乡已经没有亲人。幸而马德兰伯伯的工厂大门敞开怀抱，像朋友一样收留了她。在海滨蒙特勒伊城，任何一个衣食无着的人，只要为人诚实，去那儿报名，准有一份工作和面包。芳汀被安排在女工车间。她技术不熟练，但维持生活基本没有问题。

能够过上正常人的日子，心地坦然地自食其力，年轻的芳汀感到幸福和满足，她又有了快乐的心情。她租了一间小屋子，买了一面小镜子，天天上班，按时寄钱到孟费郡。她淡忘了许多事情。劳作之余，除了惦念珂赛特，又有心思不时去欣赏自己的青春美貌，欣赏自己美丽的牙齿和头发了。

她不敢对人说她结过婚。因此，她竭力避免谈起她无时不在挂念的小女儿。她时常寄信寄钱。可她不会写字，不得不去求代写书信的人。久而久之，引起了别人的注意。女人们开始在背后叽叽喳喳地议论起来，说芳汀“天天寄信”，“行为古怪”。

世上有些人特别喜欢打听别人的隐私。尽管可能与己无关，却肯于花费比做十桩善事还要多的金钱、时间和心思，干这种无聊事情。

他们不求报答，只图一时快意，为好奇而好奇。还有些人特别饶舌刻薄，为了自己嘴舌过瘾，渲染飞短流长不遗余力。至于说到芳汀，嫉妒她的女人本来就不少。因为，她拥有青春，拥有迷人的金发、玉牙和容貌。

于是，开始有人说三道四，指指画画。直到有一天，有人专门请那个代写书信的老头儿喝酒，不惜另外花费三十五法郎专门到孟费郡镇去了一趟。他们如愿以偿，找到了德纳第夫妇，看到了孩子。

终于出现了这样一幕：女管理员为整肃风纪，自作主张，开除了芳汀。她交给芳汀五十法郎，说是奉市长先生之命，让她今后不必再来上班。

从精神上说，对芳汀的打击或许失业还在其次，芳汀受不了这种羞辱。她的过失，现在已成为公开的秘密，几乎是众所周知。她本该去找市长为自己申辩。可她却觉得自己连说一个字的勇气也没有。她屈从了舆论的压力，屈从了所谓的市长的决定。

芳汀要生活。女儿要抚养费。她挨门挨户求人雇她当女仆。然而，没有人肯要她。她东



奔西跑，好不容易找到个差事：替兵营里的士兵缝粗布衬衫，勉强挣几个钱养孩子糊口。

芳汀学会了冬天不烧火，黑夜不点灯；拿裙子当被，拿被子做裙；从睁眼忙到合眼，一天只睡五个小时。起初，她还把舆论当成回事，羞愧得不敢出门。几个月过后，她已克服了羞耻心，能够做到若无其事地上街谋生活了。她昂着头，面带苦笑，感到自己已经变得不识羞耻。

难堪的处境，过度的操劳，使芳汀总是感到疲惫乏力。她的干咳病愈来愈厉害，时常发烧。只有早晨，每当她用断梳子梳她那一头光泽照人细软如丝的金色长发的一刻，她还多少可以得到一种顾影自怜的快慰。

沉 沦

寒冬把水和人心都变成了冰。

德纳第夫妇不断来信。信上的诉说让她心痛，信上的要求使她破产。芳汀入不敷出，债务日重。

一天，德纳第夫妇又来了信，说小珂赛特

急需一条羊毛裙御寒，得赶快寄上十法郎。信捏在芳汀手里，整整被她搓弄了一天。傍晚，芳汀走进街角理发店，卖掉了她直垂腰际人人叹赏的金色长发。她把换得的十法郎赶紧买了一条绒线裙，匆匆寄给了德纳第。

德纳第夫妇怒气冲天。他们想要的是钱。于是，裙子理所当然地穿在了他们自己的女儿身上。小珂赛特仍旧临风战栗。

又一天，德纳第夫妇来信说珂赛特害了猩红热，不抓紧寄四十法郎来，孩子性命危险。芳汀又愁又急，差点儿急疯了。为了救孩子的命，她什么也顾不得了。她找到江湖牙医，忍痛把两颗漂亮的门牙拔下来，卖了四十法郎。钱寄走了，她只管麻木地笑着，一种凄楚无奈混合着模糊血泪的笑。人们看到，一条红口涎挂在她的嘴角。她一张口，嘴里便出现一个黑窟窿。

一夜功夫，芳汀老了十岁。

她把心爱的小镜子丢到了窗外，自己搬上了堆杂物的斜角阁楼。这里没有床，没有棉被。地上只有草席和一堆烂棉花破布。

她每天缝活十七个小时，同债主们争吵。



她整夜整夜地哭。她眼睛亮得出奇，不停地咳嗽，胸疼。谁曾想包工头突然又压低了工钱。旧货商也来不停地逼债。她觉得自己已无路可走。上帝啊，你究竟想要她怎样？

船漏偏遇顶头风。正在这当口儿，德纳第又有信给她，下了最后通牒，说自己长久等待，已是仁至义尽。她必须立刻寄上一百法郎，否则，大病初愈的小珂赛特就要被扫地出门，死在道边。

事已至此，芳汀无可选择。苦命人又向黑暗的深渊迈进一步。她跳入火坑，做了公娼。

此刻，芳汀已完全不是从前的芳汀。她在变作任人践踏的泥污的同时，变成了没有反应的木石。屈辱怨愤，迫使她忍让。放弃一切之后，继之而来的是对一切的冷漠。她一身寒气。她不再惧怕，不再逃避。她已是一块浸透了水的海绵：哪怕满天雨水都浇在她头上，整个海洋都倾泻在她身上，她也不在乎了！

雪上加霜

1823 年刚刚开头，一个大雪纷飞的晚上，